

## ÖRNEK KONUT KİRA SÖZLEŞMESİ / SAMPLE RESIDENTIAL LEASE AGREEMENT

### **01- MAL SAHİBİ VE KİRAYA VEREN / LANDLORD AND LESSOR**

Mal Sahibi/**Landlord**:  
Vergi Kaydı / **Tax ID**:

Kiraya Veren/**Lessor**:  
Vergi Kaydı / **Tax ID**:

Mal Sahibi ve Kiraya Veren Adresi/ **Address of Landlord and Lessor**:

İlgili Kişi / **Contact Person**:

### **02- KİRACI(LAR) / TENANT(S)**

1)

2)

3)

(“Kiracı”)/ (“**Tenant**”)

### **03- KİRALANAN YER / LEASED PREMISES**

Adres / **Address**:

Konut Daire No. / **Residence Apartment No**: -- (“Konut”/“**Premises**”)

İç Düzen:

Kullanım Amacı: Yalnızca konut olarak

Mal Sahibi ve Kiraya Veren Konut ve içindeki tüm sistemler, donanımlar ve eşyaların sağlam, bakımlı, çalışır ve tam olduğunu garanti eder.

**Inner Layout**:

**Purpose of Use: Only for residential use.**

**The Landlord and Lessor guarantee that all systems, equipments and other contents within are in sound and good condition, well functioning and complete.**

### **04- KİRA SÜRESİ / TERM OF THE LEASE**

Kira Süresi, --/--/---- tarihinden başlamak üzere Kiracı tarafından bedeli peşin ve tamamen ödenmiş süre kadardır. Kira Sözleşmesi bedeli peşin ve tamamen ödenmiş sürenin bitiminde kendiliğinden sona erer.

**The Lease Term corresponds to the period specified in the Booking Form and for which the Tenant has paid the Rent Amount in advance and in full starting from the date --/--/----.**

### **05- KİRA BEDELİ / RENT DUE**

Kira Bedeli ---- Euro’dur. Kira Bedeli Kiracı tarafından peşin ve tam ödenir. Kiracı Genel Şartlar ve Kurallar altındaki şartları kabul eder. Kira Bedeline tüm vergiler, Bina yönetim

giderleri, Konutta kullanılan uzun mesafeli telefon dışında tüm fayda giderleri ve temizlik giderleri dâhildir.

***The total Rent Amount is ---- Euro. The Rent Amount shall be paid in advance by the Tenant. The Tenant has understood and agreed to the terms and conditions set out in the General Terms and Conditions set out in the Booking Form. All taxes, building maintenance costs, cleaning and utilities except long distance telephone charges are included in the Rent.***

#### **06- GÜVENCE BEDELİ / SECURITY DEPOSIT**

Güvence Bedeli, Kiracının Kira Sözleşmesi nedeniyle Kiraya Verene karşı yükümlülüklerini gereğince ve yeterince yerine getirmemesi sonucunda Kiraya Verenin uğrayacağı zarar ve kayıpların karşılanması için alınmaktadır. Kiracı Kira Süresi bitiminde Konutu boşalttığı sırada yapılacak tespit ve değerlendirmelere göre, eğer Konutta Kiracının ve beraber kaldığı şahısların kendilerinden kaynaklanan herhangi bir zarar ve kayıp yoksa Güvence Bedeli tamamen Kiracıya iade edilir. Kiracının ve beraber kaldığı şahısların kendilerinden kaynaklanan herhangi bir zarar ve kayıp olması halinde Güvence Bedelinden gereken bedel düşülür. Kiracının yükümlülüklerini yerine getirmemesi ya da kendisinden kaynaklanan nedenler sonucu Kiraya Verenin uğrayacağı zarar ve kayıplar Güvence Bedelinden fazla ise, Kiraya Verenin fazlaya ilişkin hakları saklı olup Kiracı ayrıca bu fazlayı ödemekle yükümlüdür.

***The Security Deposit is intended to cover the losses and expenses of the Landlord in case the Tenant does not fulfill the requirements of this Lease Agreement. In accordance to the due observance of the Premises made when the Tenant evicts at the end of the Lease Term, the Security Deposit shall be paid back to the Tenant fully, if the Premises are in the same condition as when the Tenant first entered the Premises. Amounts corresponding to any damage or loss shall be deducted from the Security Deposit accordingly. Should due to the default of the Tenant the Landlord's incurred losses, damages or expenses exceed the security deposit retained, the Landlord has the right to claim the additional sum and the Tenant is obliged to pay it.***

**07-** Kiralanan Yer yalnızca konut olarak kullanılacaktır. Sözleşme devredilemez ve alt kira yapılamaz.

***The Premises shall be occupied only as a residence. Assignment of the Lease Agreement and subleasing cannot be done.***

**08-** Bina içinde tütün ürünleri kesinlikle kullanılamaz. Yasalarla bulundurulması, kullanılması, içilmesi yasaklanan maddeler, patlayıcı, parlayıcı, kimyasal vb. maddeler Binaya ve Konuta kesinlikle sokulamaz ve bulundurulamaz.

***Smoking is absolutely not permitted in the Building. Substances, the use, keeping and carrying of which are forbidden by laws, explosive or combustible substances, chemicals or hazardous goods and other materials of similar natures are not allowed in the Building and on the Premises.***

**09-** Kiracı, Kiralanan Yeri ve içindekileri özenle, güvenli şekilde, temiz ve sağlık kurallarına uygun kullanmakla ve korumakla, Konutu ve içindekileri nasıl teslim aldıysa boşalttığı sırada da tamamen ve aynı şekilde Kiraya Verene iade etmekle yükümlüdür.

***The Tenant is responsible to use and maintain the Premises and its contents with due care, securely, in clean and sanitary condition, and upon termination of the lease shall***

***surrender the Premises and its contents to the Landlord as complete and in the same condition when received.***

- 10- Kiracı, Kira Süresi sırasında kendi ihmali ya da kusuru neticesinde Binaya, Komşularına, Konuta ve içindekilere sebep olduğu bozukluklardan, hasarlardan, eksikliklerden ya da ayıplardan sorumlu olup bunlardan doğan zarar ve kayıpları Mal Sahibine tazmin etmekle yükümlüdür.

***The Tenant shall be responsible for all malfunctioning, damages, losses and such which are caused by the Tenant's own negligence or actions during the Lease Term; accordingly the Tenant shall be obliged to compensate the Landlord for any claim of loss and expenses.***

- 11- Kiracı güvenlik önlemlerine uymakla ve komşularına saygılı davranmakla yükümlüdür. Bina'nın güvenliğini tehlikeye düşürebilecek, komşularının ve Bina'da bulunan diğer kişilerin huzurunu bozacak davranışlarda bulunamaz.

***The Tenant is responsible for being in compliance with safety regulations and for respecting the neighbors. The Tenant shall not act in a manner that would jeopardize the safety of the building and its tenants or disturb the peace and quiet enjoyment of the neighbors and other tenants in the Building.***

- 12- Kira Süresi boyunca, Bina ve Konut içinde ya da dışında her hangi bir riske karşı kendi güvenliğinden, tutum ve davranışlarından, kişisel mal ve eşyalarını korumaktan doğrudan kendisi sorumlu olup uğrayacağı zararlardan, hasarlardan, kayıplardan ve benzerlerinden hiçbir şekilde Kiraya Veren'i ya da Mal Sahibini sorumlu tutamaz ve gösteremez.

***During the Lease Term, the Tenant shall be solely and directly responsible for his/her own safety, for the safeguarding of any of his/her personal property, and for his/her actions on the Premises. The Landlord or the Lessor shall not be liable for any loss, damage or injury directly or indirectly caused to the Tenant or any other person howsoever connected with the Tenant on the Premises.***

- 13- Bu Kira Sözleşmesi ile Kiracı'nın üstlendiği tüm yükümlükler, Konutta birlikte kaldığı tüm kişileri de müşterek ve müteselsil sorumlu olarak aynen hüküm ifade eder.

***The Tenant's obligations by and through this Lease Agreement shall apply as same to other occupants in the Apartment jointly and severally.***

- 14- Bu Kira Sözleşmesinden doğabilecek uyuşmazlıklar Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabidir.

**This Lease Agreement is subject to the laws of the Turkish Republic.**

TARİH / *DATE*:

MAL SAHİBİ VE KIRAYA VEREN ADINA/ ON BEHALF OF LANDLORD AND LESSOR:

\_\_\_\_\_

KİRACI / *TENANT*:

\_\_\_\_\_

ÖRNEK / SAMPLE